

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la recherche
Scientifique

Centre universitaire Abdelhafid BOUSSOUF. Mila



Institut des Lettres et des Langues

Département des Langues Etrangères

Filière : Langue française

La multidimensionnalité de l'image dans le manuel scolaire de français de cinquième année primaire

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en
sciences du langage

Présenté par :

1/ DJAOUT Basma

2/ / YADJICI Rania

Sous la direction de :

Dre. LABED Fatima Zohra

Devant le jury composé de :

Nom, prénom et grade (Président)

LABED Fatima Zohra, MCB (Rapporteur)

Nom, prénom et grade (Examineur)

Année Universitaire 2021-2022

**La multidimensionnalité de l'image dans le
manuel scolaire de français de cinquième année
primaire**

Dédicaces

Je dédie ce travail à ceux qui sont le symbole de tendresse et d'amour et qui sacrifient leur vie pour que la nôtre soit heureuse.

À celui qui m'a indiqué la bonne voie, et qui a attendu avec impatience ce jour -là, à celui qui m'a initié à la vie, qui m'a appris la modestie : mon père Salah

◆ A cette source de tendresse, qui a sacrifié sa vie pour parfaire mon éducation et qui me comble de bonheur : ma mère Nouara.

◆ À mes frères : Djamel, Adel, Karim

◆ À mes sœurs : Nassira, Siham, Rima

◆ À mon oncle et sa épouse

◆ À l'épouse de mon frère : Bouchra

Remerciements

Au terme de notre modeste mémoire, nous remercions Dieu le tout-puissant de nous avoir donné la volonté et le courage pour accomplir ce travail.

Nous tenons particulièrement à adresser notre remerciement à la directrice de ce travail Madame LABED Fatima Zohra, qui a accepté de diriger notre travail et de nous orienter tout au long de ce mémoire avec ses conseils et ses remarques constructives, de la confiance qu'elle nous a accordée, pour son aide précieuse et sa disponibilité. Elle était vraiment très serviable et gentille avec nous.

Merci.

Nous remercions les membres de jury d'avoir pris la peine de lire et d'évaluer ce modeste travail.

A tous nos professeurs du département de français qui nous ont enseigné durant les cinq ans de nos études.

Enfin, nous tenons à remercier énormément nos familles et tous ceux et celles qui, de près ou de loin, qui nous ont encouragé pendant toutes ces années.

**République algérienne démocratique et populaire Ministère de l'enseignement supérieure
et la recherche scientifique centre universitaire abdelhafidh Boussouf mila**

**Déclaration sur l'honneur relatif à l'enseignement aux règles d'intégrité scientifique en vue
d'élaboration d'une recherche**

Mr. Mme : Djaout Basma/yadjici ranya

Qualité : Etudiant

Portant carte d'identité n° : 121861854 délivré le : 18.11.2021

Portant carte d'identité n° : 121232077 délivré le : 05.09.2021

Inscrit à l'Institut des lettres et des langues département des langues étrangères, filière de français

Chargé d'élaborer des travaux de recherche (mémoire de master) dont le titre est :

La multidimensionalité de l'image dans le manuel scolaire de français de cinquième année primaire.

Je déclare en mon honneur de m'engager à respecter les critères scientifiques et méthodologiques ainsi que les critères d'éthique de la profession de l'intégrité académique requise dans l'élaboration de la recherche citée dans l'arrêté 1082 du 27/12/2020.

Le

Signature de l'intéressé(e)

Résumé

Résumé

Ce mémoire s'inscrit dans le cadre d'une sémiologie de l'image et s'intéresse à sa multidimensionnalité dans le manuel scolaire de français de cinquième année primaire, à travers son rapport avec le texte et son contexte.

Notre travail est composé de deux chapitres, il est fait d'un va et vient constant entre théorie et pratique. Nous pensons, en effet, que ces deux mouvements s'enrichissent mutuellement.

Le premier chapitre est articulé autour de la sémiologie de l'image, particulièrement sa dimension iconique, ce qu'elle véhicule et représente pour l'apprenant.

Le second chapitre est consacré aux autres différentes dimensions possibles de l'image.

À travers cette étude, nous souhaitons montrer que l'image est une expressivité tout comme le texte, sa contextualisation permet de repérer de multiples dimensions relatives à la culture, à la société, à l'idéologie, ... aidant l'apprenant à saisir le sens du texte dans toute son ampleur.

Mots clés :

La sémiologie, la contextualisation de l'image, les dimensions de l'image, l'apprentissage du FLE, le manuel scolaire.

Table des matières

Dédicaces	4
Remerciements	5
Résumé	7
Table des matières	8
Introduction générale.....	12

Chapitre 1 : L'analyse sémiologie de l'image

Introduction	16
1. Présentation du corpus	17
1.1. Présentation du manuel scolaire de français de 5ème année primaire	17
1.1.1. Sa structure	18
1.1.2. Ses thèmes et ses contenus	18
1.1.3. Ses objectifs didactiques	19
2. L'image dans l'enseignement.....	19
2.1. Définition de l'image	20
2.2. La sémiologie et la sémiotique de l'image.....	21
.2.2.1 La notion de signe	22
.2.2.2 Les types de signe	22
1.2.2.1. Le signe linguistique	22
2.3. Les types de l'image.....	24
2.3.1. Le dessin.....	24
2.3.2. La photographie.....	25
2.3.3. L'image virtuelle	26
2.3.4. La peinture.....	27
2.4. Les fonctions de l'image	28
2.4.1. La fonction informative.....	28
2.4.2. La fonction descriptive (documentaire)	29

Table des matières

2.4.3.	La fonction symbolique.....	30
2.4.4.	La fonction illustrative.	31
2.4.5.	La fonction narrative	32
2.4.6.	La fonction explicative.....	33
3.	L'utilisation de l'image en classe de FLE	34
3.1.	L'utilisation de l'image animée pour l'apprentissage de FLE	34
3.2.	Objectifs de l'utilisation de l'image en classe FLE	35
3.2.1.	Données sociologiques	35
3.2.2.	Données psychologies	35
3.2.3.	Données pédagogiques	35
3.3.	L'image source de plaisir	36
3.4.	L'image et motivation des apprenants.....	36
4.	L'apport de l'utilisation de l'image dans le développement des compétences orales des apprenants.....	36
5.	L'importance de l'image dans le manuel scolaire	37
	Conclusion.....	39

Chapitre 2 : Les différentes dimensions de l'image

	Introduction	41
1.	La dimension culturelle de l'image.....	42
1.1.	Définition de la culture	42
1.1.	Les types de la culture	43
1.1.1.	La culture savante.....	43
1.1.2.	La culture anthropologique	43
1.2.	La dimension culturelle de l'image dans notre corpus	43
	□ L'habit traditionnel amazigh	44
	□ La langue arabe.....	44
2.	La dimension interculturelle de l'image	46
2.1.	Définition de l'interculturel	46

Table des matières

2.2. La dimension interculturelle de l'image en didactique des langues	48
2.3. La dimension interculturelle de l'image dans notre corpus.....	49
3. La dimension identitaire de l'image dans notre corpus	51
3.1. L'identité algérienne, le drapeau algérien	51
3.2. L'identité arabo-musulmane, figure de Abd El Hamid Ibn Badiss	52
.4 La dimension didactique de l'image	54
5. La dimension sociale de l'image dans notre corpus	55
□ Vivre ensemble.....	56
□ Vivre solidaire	56
6. La dimension idéologique de l'image dans notre corpus.....	58
Conclusion.....	59
Conclusion générale	61
Références bibliographiques	64
ANNEXES	68

Introduction générale

Introduction générale

L'enseignement des langues étrangères exploite multiples moyens et méthodes pour transmettre l'information aux apprenants, pour former des élèves capables de communiquer tant à l'oral qu'à l'écrit. L'image est l'un de ces moyens, elle est facilement compréhensible par les apprenants, elle sert à transmettre rapidement l'information et représente un support motivant qui aide l'apprenant à s'intégrer dans son monde par les dessins et les différentes couleurs attractives.

Dans les manuels scolaires destinés aux apprenants de primaire, les textes en français sont souvent accompagnés d'images, qui représentent visuellement le contenu d'un texte, d'un événement, d'une opinion, ou d'une vision sur un sujet. Toutefois, ces images sont contextualisantes elles sont certes liées à un texte mais surtout à une époque, au contexte politique, économique, social, culturel d'une période. Mettre l'image en rapport avec son texte, ancrer l'image dans son contexte, deux opérations indispensables pour bien la comprendre.

Ainsi, notre travail s'appuie sur l'analyse de l'image en contexte, de ce que celle-ci est capable de produire et de véhiculer. L'originalité de notre étude réside dans son approche contextuelle qui révèle les différents effets et les divers échos répercutés par l'image. En effet, il ne s'agit pas là de démontrer la capacité de l'image à susciter des interactions verbales en classe ou son efficacité à expliciter le contenu, mais plutôt de mettre en exergue son caractère multidimensionnel à travers le repérage et l'étude de plusieurs de ses représentations et de ses dimensions.

Notre démarche est dictée par ce fait que la contextualisation de l'image/texte est une phase indispensable de la construction du sens.

En effet, nous avons choisi de nous intéresser à ce sujet pour trois raisons :

- D'abord, l'intérêt éprouvé par les élèves pour ce support iconique.
- Ensuite, la place qu'occupe actuellement l'image non seulement dans l'enseignement des langues étrangères mais aussi dans l'univers médiatique et l'environnement communicatif. Elle envahit notre quotidien sous diverses formes et remplit plusieurs rôles.
- Enfin, notre motivation est essentiellement d'élargir la réflexion sur l'image dans l'enseignement-apprentissage du français au cycle primaire tout en révélant son caractère multidimensionnel pour lui donner un sens plus profond et riche.

Ainsi nous nous trouvons amenées à réfléchir aux effets produits par ces documents iconiques et ses différentes significations et représentations. Quelles dimensions l'image véhicule-t-elle? Comme le manuel scolaire de français de 5^{ème} année primaire s'en sert pour expliciter le contenu du texte. Quelle importance accordée donc à l'image? Et quelle place spécifique occupe-t-elle dans le manuel scolaire de 5^{ème} année primaire?

A ces questionnements, nous formulons les hypothèses suivantes :

L'image comme support d'illustration s'offre ici comme figure et comme support, comme matière et comme objet, bref comme « expression », voire « discours » à interroger et à interpréter. Cela dit, l'image n'est pas une icône quelconque : tout comme le texte, elle transmet un message et elle introduit un sens, elle produit des effets et elle véhicule des dimensions relatives à son contexte culturel, idéologique, sociologique, ...

L'image comme support didactique et pédagogique est omniprésente dans le manuel scolaire de français de 5^{ème} année primaire pour séduire les apprenants et leur faciliter la compréhension du texte.

Notre travail de recherche intitulé « la multidimensionalité de l'image dans le manuel scolaire de français de 5^{ème} année primaire » a pour but de montrer l'expressivité et la multidimensionnalité de l'image.

Pour mener à bien notre réflexion, nous faisons appel essentiellement à l'approche sémiologique, ayant pour objet d'étude l'image, ensuite nous nous pencherons sur les travaux de Battu Erik, Bensimhon Daniel et Joly Martine afin de définir les concepts clés de notre travail.

Notre corpus est composé de l'ensemble des images tirés du manuel scolaire de français destiné aux apprenants de 5^{ème} année primaire, l'activité choisie est celle de lecture/compréhension. Sur le plan quantitatif, le présent manuel scolaire est suffisamment illustré, il accorde beaucoup d'importance au support iconique.

Notre méthodologie de travail est à la fois descriptive et analytique. L'utilisation de ces deux méthodes simultanément nous permet de regrouper, de catégoriser les différentes images, de les mettre en relation avec le texte et le contexte afin de dégager leurs multiples effets et dimensions. Partant de cela, ce travail s'articulera essentiellement en deux chapitres :

Dans le premier chapitre, après avoir classifié les images selon leurs différents types et déterminer leurs multiples fonctions, nous analysons l'image d'un point de vue sémiologique,

indépendamment de son contexte afin d'extraire sa première dimension iconique, ce que l'image donne à voir et à lire.

Sans prétendre une exhaustivité, le second chapitre sera consacré à la découverte et à l'analyse des différentes dimensions possibles véhiculées par l'image. L'ancrage de l'image dans son texte et contexte révèle certaines dimensions d'ordre culturel, interculturel, identitaire, didactique, sociologique, idéologique.

Chapitre 1

L'analyse sémiologique de
l'image

Introduction

L'image est très présente dans notre quotidien, elle est partout et surtout dans les programmes en occupant une place importante en tant que support d'apprentissage

Pour mener notre étude et pour comprendre l'image, ainsi que le message qu'elle véhiculé, il nous faut une approche théorique qui nous aide à connaître et en comprendre sa spécialité, l'image est l'un des moyens qui occupe une place primordiale dans l'enseignement apprentissage du FLE ,elle est considérée comme « auxiliaire visuel qui favorise compréhension et production » elle est donc un support utilisé dans la classe ou dans le manuel afin de faciliter l'apprentissage et la compréhension des mots .

Au cours de ce chapitre, nous allons choisir comme premier domaine de référence, la sémiologie. Tout d'abord, nous essayerons d'expliquer le concept de l'image en générale, en abordant sa définition, ses types, ses composantes, nous allons aborder les fonctions de l'image en classe FLE, ainsi que son apport à l'enseignement et son rôle dans le manuel scolaire.

Néanmoins, avant d'entamer ces points, il est judicieux de présenter notre corpus afin de faire une analyse détaillée et une interprétation efficiente.

1. Présentation du corpus

1.1. Présentation du manuel scolaire de français de 5^{ème} année primaire

En effet, la notion du manuel scolaire est nécessairement liée au programme, il est important dans tous les processus d'enseignement et apprentissage.

Selon François marie -Gérard et Xavier rœgiers, le manuel scolaire « est un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans le processus d'apprentissage, en vue d'en d'améliorer l'efficacité » (Gérard François ,rœgiers , 2003)

A ce propos le manuel scolaire offre à l'apprenant de nouvelles informations et de communication c'est à dire offre un recueil de connaissances ou il peut découvrir, apprendre et comprendre de nouvelle chose .il aide l'apprenant à établir des relations avec le monde réel qui est la société pédagogique.

Le manuel scolaire aide l'enseignant à la gestion de ses cours donc il répond aux besoins des élèves, des professeurs et des parents.

Selon la définition de Petit Robert « le manuel est ouvrage didactique présentant, sous un format maniable les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaire » (le Petit Robert, 2003)

En pédagogie le manuel désigne “tout ouvrage imprimé, destinée à l'élève, auquel prouvent se rattacher certains documents audiovisuels et d'autre moyens pédagogiques et traitant de l'ensemble ou des éléments importants d'un programme d'étude pour une ou plusieurs années d'étude.”

À Travers ce propos le manuel scolaire est un outil didactique utilisé en classe FLE pour faciliter l'acquisition des savoirs et des connaissances aux élèves leur apprentissage.

Le présent manuel de la cinquième année primaire s'inscrit dans la logique de la progressivité relative à l'enseignement/ apprentissage de la langue étrangère, allant du palier II (2^{ème} et 3^{ème} année) au palier III, c'est-à-dire la 5^{ème} AP du cycle Primaire, il s'agit de la troisième année d'enseignement/ apprentissage de la langue française.

Le livre de l'élève est élaboré à partir d'une démarche méthodologique et didactique adaptée à tous les élèves algériens, des différentes régions du pays ayant pour objectif fondamental la réussite de tous.

1.1.1. Sa structure

Le manuel scolaire de la cinquième année primaire se présente comme un véritable guide de l'apprenant de manière que ce dernier s'évolue facilement. Il vise également la maîtrise des compétences, au niveau de l'oral et tant que l'écrit. Il est également indispensable pour une communication efficace et dans diverses situations.

Il comprend quatre projets à développer durant l'année scolaire. (Voir annexes n 01 et n 02)

Projet 1 : Au zoo

Séquence 1 : Pauvre petit gazelle.

Séquence 2 : C'est un vrai fennec ?

Projet 2 : C'est un lieu exceptionnel.

Séquence 1 : Nous allons au musée.

Séquence 2 : dans le train.

Projet 3 : Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence 1 : Quand je serai grand.

Séquence 2 : Que devons-nous faire ?

Projet 4 : Protégeons la nature !

Séquence 1 : Pourquoi notre terre est-elle en danger.

Séquence 2 : Ne gaspillons pas l'eau.

1.1.2. Ses thèmes et ses contenus

La thématique est retenue selon les exigences du programme scolaire de la cinquième année, dans une perspective pluridisciplinaire, d'une matière ou d'une langue à l'autre, elle est

traitée selon une démarche favorisant la motivation et les centres d'intérêt de l'élève dans le cadre d'une approche communicative et des finalités éducatives relatives à la formation personnelle et la citoyenneté

Les thèmes sont repartis comme suit

- La valorisation et la préservation du patrimoine animalier et culturel algérien et mondial.
- La protection en cas de catastrophe naturelle.
- L'écologie par la préservation de la nature .

1.1.3. Ses objectifs didactiques

Le manuel offre une diversification des situations didactiques que peut rencontrer un enseignement de français, en égard à la diversité des situations de maîtrise de la langue française par les élèves, d'une région à l'autre d'une classe à l'autre et à l'intérieur de la classe elle-même, et ceci, par le biais d'une organisation du manuel e 4 projets, liés par deux grandes thématiques complémentaires : valorisation et préservation du patrimoine animalier, culturel du pays et la sensibilisation à la protection écologique ; d'une intégration didactique des différents domaines langagiers, linguistiques, textuels, pratiques de la séquence, au sein du projet ; d'une diversification des auxiliaires techniques.

2. L'image dans l'enseignement.

Le support iconique est parmi les moyens utilisés en classe pour l'apprentissage des langues étrangères. L'image est un support visuel qui est capable de motiver les élèves à apprendre, de donner un feed-back immédiat et créer l'ambiance positive. L'image occupe une place importante dans l'enseignement et l'apprentissage et elle se présente dans le manuel scolaire sous formes : des affiches, des dessins, des peintures, des bandes dessinées ...

Selon le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde « l'image adopte une place cruciale en didactique des langues : des dictionnaires imagés aux accéderons en passant par des films fixes, elle joue un grand rôle en tant que support d'apprentissage des langues, en effet tout un courant didactique s'est intéressé à l'image pour faire profiter avec les apprenants de leur épaisseur sémiotique et culturelle » (Jean Pierre cuq, 2003, p.125)

Ainsi, l'exploitation de l'image dans l'enseignement est très utile pour faciliter aux apprenants leur apprentissage.

2.1. Définition de l'image

Le terme image est tellement utilisé dans différents domaines, possédant plusieurs significations qu'il semble très difficile d'en donner une définition simple.

L'image au sens général du terme, est celle de représentation figurée liée à l'objet qu'elle représente par la perception d'une ressemblance. Autrement dit, elle s'applique donc à toute imitation d'objets de la réalité perçue par la vue, ou par les autres sens sonores, olfactives, sensoriels, ...

Platon donne une des plus anciennes définitions de l'image : « j'appelle image d'abord les ombres ensuite les reflets qu'on voit dans les eaux, ou à la surface des corps opaque, polis et brillants et toutes les représentations de ce genre » (Platon cité par M. Joly, 1993, p.11)

L'image, en tant que mode de représentation, ne serait comme un objet second par rapport à un autre qu'elle représenterait, donc l'image peut être naturelle ou artificielle.

Selon le dictionnaire Larousse illustré l'image « nom féminin, représentation d'un être ou d'une chose par les arts, graphiques ou plastique, la photographie, ou représentations visuelles d'un objet par un miroir, un instrument d'optique »

L'image est ainsi une reproduction d'un être ou d'un objet matériel par plusieurs techniques, voire divers arts.

Cette même conception de l'image est donnée par le dictionnaire de Français Auzou : « l'image est une représentation d'une chose ou d'un être par les arts graphiques, plastique ou photographes » (Auzou Philippe, 2005,p.244)

Dans le domaine de la didactique, Marie Françoise et Nancy Combes soulignent que : « l'image très vite à été utilisé en classe de langue »

En effet, c'est à la fois « un élément de motivation, de créativité et de variété » (Marie Françoise, Nancy -Combes, 2005)

A ce propos, l'image commence à avoir une place de plus en plus prennent une place importante dans l'environnement scolaire. Elle est principalement utilisée comme support

d'enseignement, l'enseignant fait appel à l'image pour illustrer un contenu ou démontrer un objet tout en attirant et l'intérêt de l'apprenant.

Selon Patrick Dugand, par Éric Battut l'image désigne toute « modification linguistique de la forme imagine » emprunté au latin « imaginem » accusatif de imago « image » ce qui ressemble et par extension, tous ce qui du domaine de la représentation, domaine très vaste où les productions se fondent pour se déterminer sur l'existence d'un monde privilégié de la relation au monde. L'image désigne l'objet et l'objet désigne par l'image. (Éric Battut, Daniel Bensimhon, 2001, p.08)

Martine Joly propose de partir du principe très clair « l'image n'est pas la réalité, mais une réalité c'est-à-dire une représentation » (M Joly ,2002, p.101)

L'image « le signe iconique qui met en œuvre une ressemblance qualitative entre le signifiant et le référent. Elle imite ou reprend un certain nombre de qualités de l'objet forme, proposition, couleur, texture etc. Ces exemples concernant essentiellement l'image visuelle.» (M. Joly, 2005, p.33)

De toutes ces définitions, il ressort que l'image est représentative de quelque chose. De ce fait, elle est polysémique c'est-à-dire elle peut comprendre multiples sens.

2.2. La sémiologie et la sémiotique de l'image

Pour mener à bien Notre étude sur l'image, il nous semble évident d'évoquer l'approche sémiologie et sémiotique.

Le concept de sémiologie à été abordé clairement Dans cours de linguistique générale de Ferdinand de Saussure, le père fondateur de LA linguistique moderne.

Selon F. de Saussure la sémiologie « LA science qui étudie la vie des signes au sein de la vie sociale »(Saussure. F, 1972,p.33)

.Au ce niveau, la sémiologie est la science générale de signe qui sert à communiquer, c'est la description spécifique de système de signes.

Saussure en effet, pensait que La Linguistique proprement dite serait appelée à se fondre dans une science générale de signe.

Roland Barthes fut le premier à mettre le point sur la sémiologie de l'image, dans son article «rhétorique de l'image ''.

S'inspirant de Barthes, Louis Porcher la définit comme le suivant : « la sémiologie de l'image parfois encore nommée iconologie : (de Eikonos = image) est cette science récente qui se donne par objectif d'étudier ce que disent les signes (si 'ils disent quelque chose) et comment (selon quelles lois) ils le disent » (Armand Collins, 1974, p.20)

D'après Barthes la signification passant toujours par le langage la sémiologie ne sera qu'une spécification et non une extension linguistique. Il s'agit d'une science ayant pour objet l'étude du fonctionnement des signes.

La sémiotique est considérée par Charles Pierce comme « la théorie quasi nécessaire ou formelle des signes ».

Son objet d'étude est l'étude des signes et leur mode de production de sens, c'est-à-dire la façon dont ils provoquent des significations et des interprétations.

Ainsi, nous pouvons conclure et dire que la sémiologie ou la sémiotique englobe toute étude de signes.

2.2.1. La notion de signe

Pour le philosophe américain Charles Sanders Pierce.

« Un signe, ou représentante, est quelque chose qui tient lien pour quelqu'un de quelque chose, sous quelque rapport on à quelque titre » (Charles S. Pierce, 1990, p.24)

Pierce limite dès lors, le mot représentation à l'opération d'un signe ou sa relation à l'objet pour l'interprète de la représentation. Le sujet concret qui représente, il l'appelle signe ou représentation.

2.2.2. Les types de signe

1.2.2.1. Le signe linguistique

Le signe linguistique est le terme introduit par f de Saussure pour désigne l'unité qui se combine à d'autre et forment ensemble la langue

Le signe est un élément qui est présent que l'on ressent et que l'on peut interpréter.

Saussure précise que le signe linguistique est une entité psychique à deux faces indissociables

Le signifiant c'est le système graphique ou l'image acoustique c'est-à-dire la suite de phénomène qui constituent l'aspect matériel du signe.

Le signifié c'est le concept ou l'idée que représente le signe le signifiant et le signifié sont des réalités psychiques fixées dans les images.

Selon le rapport qui existe entre le référent et le signe, Charles Peirce distingue trois types de signes : l'icône, l'indice et le symbole.

1.2.2.2. La typologie de Peirce

❖ L'icône

Les icônes sont des représentations attachées à des objets ou des phénomènes représentés dont le signifiant entretient une relation de similarité avec ce qu'il représente, le mode de déchiffrement de l'icône est analogique.

Exemple : l'image à la même forme que la chose.



P.37

❖ L'indice

L'indice désigne la classe des signes qui entretiennent une relation de contiguïté physique avec ce qu'ils représentent, l'indice est un phénomène perceptible qui fait nous connaître quelque chose sur un phénomène non perceptible. Il est généralement émis sans une volonté de communication, son mode de déchiffrement est la déduction.



P.37

❖ Le symbole

Le symbole est un signe, il se compose de signifiant et signifié où le rapport entre le représentant et le représenté est conventionnel. Le symbole est créé avec une volonté de communication, son mode de déchiffrage est le décodage.

Exemple : il est interdit de tourner à droite.



P.62

2.3. Les types de l'image

2.3.1. Le dessin

Le dessin est réalisé sur les supports variés et avec différents outils comme le crayon.

Il peut s'attacher à reproduire la réalité ou représenter des formes abstraites.

La technique de dessin évaluée avec les supports et les outils, les hommes dessinent sur des parois, des os, ...etc.

Le dessin le plus proche des conceptions actuelles apparaît avec des supports tel que le papyrus, le parchemin, puis le papier, en utilisant les outils de traçage.

Le dessin est une technique de représentation visuelle sur un support plat, les œuvres d'art sont également des outils au service de l'expression de la personnalité de chacun, de la communication avec les autres : à leur contact, les enfants peuvent exprimer ce qu'ils voient, ce qu'ils ressentent et partagent leurs émotions.



P.27

En effet, le rôle de ces images n'est pas seulement l'illustration mais aussi l'incarnation, l'expression ou la représentation d'un sentiment ou d'un caractère abstrait qui aide l'apprenant à comprendre facilement et faire le lien entre l'image et le mot.

2.3.2. La photographie

La photographie est l'art de saisir l'instant, mettre en valeur un détail, un moment insolite ou fixer une image.

Le terme aussi désigne l'image obtenue, phototype photographie visible et stable qu'elle soit négative ou positive, qu'on obtient après l'exploitation et le traitement d'une couche sensible ou non.

La photographie joue un rôle essentiel pour attirer le lecteur, l'informer et l'inciter à lire l'article qu'elle enrichit.

Il faut savoir qu'une photographie peut dire mieux et davantage qu'un texte. Photographier, c'est enregistrer une tranche de vie, un moment fort, une émotion palpable.



P.29

Le soin apporté à cette image souligne sa dimension esthétique. Elle sert à distraire l'apprenant en lui offrant la possibilité de prendre une pause durant la lecture de cette histoire.

2.3.3. L'image virtuelle

L'image virtuelle est l'image de synthèse produite sur ordinateur qui tente de reproduire la réalité en trois dimensions (hauteur, largeur et profondeur)

Une image virtuelle est observée uniquement à travers un appareil optique (comme un miroir ou une lentille) elle ne peut pas être vue.



2.3.4. La peinture

La peinture est l'art de reproduire le réel (peinture figurative) ou l'art de suggérer une réalité autre par différents moyens (différents outils comme l'éponge ou le couteau, différentes peintures ou couleurs)

Elle est plus expressive des arts plastiques : en effet, la sculpture ne rend que la forme tandis que la peinture peut traduire toutes les conceptions de l'esprit aux moyens de toutes les conceptions de l'esprit aux moyens de toute les relations de la nature ou l'imagination, représentées sur une surface unie, dans leurs formes et dans leurs couleurs.

La peinture se compose classiquement de trois éléments : la couleur, le support et l'enduit l'intermédiaire, les couleurs se classent en quatre catégories : couleurs végétales, animales, minérales enfin les charbons.



P.30

La peinture est un art, un revêtement décoratif pour différents supports et objets. Cette image sert à initier l'apprenant à l'imagination et à la création.

2.4. Les fonctions de l'image

L'image est un moyen de communication et d'expression qui a différentes fonctions.

2.4.1. La fonction informative

Informé est une des fonctions essentielles de l'image en effet, peut véhiculer, transmettre l'information sans devoir recourir au texte. Une carte bien faite, un schéma ou un graphique intelligemment conçu. Permettre de saisir une situation mieux que ne le fait un texte fastidieux. Il est vrai que par exemple qu'il faut des mots et des phrases pour décrire le rictus de rage des gangsters qui vient d'être arrêté ou encore les yeux émerveillés du petit enfant devant son cadeau de Noël, alors que l'image va permettre de saisir ces situations, ces traits et ces émotions d'un seul regard.



P.77

Cette image extraite du manuel scolaire représente le visuel et donne une direction directe à la fonction informative voire expressive de l'image qui informe l'apprenant sur le décor de l'histoire.

2.4.2. La fonction descriptive (documentaire)

L'image peut être descriptive, comme c'est le cas dans les dessins, les schémas et la photographie. L'image améliore la participation de lecteur à l'événement en créant et en donnant une représentation.

Il se trouve également que l'image constitue une preuve pour assurer que tout ce qui est écrit est correct, par exemple dans un article, l'auteur décrit un nouveau vêtement protégeant absolument des atteintes des flammes le lecteur reste sceptique mais sera convaincu à côté du texte, figuré du photo montrant un personnage revêtu de cette combinaison ignifuge et se promenant sans gêne dans un brasier ne reste pas moins tels documents ouvraient porter une sorte d'affiches qui garantiraient les différentes manières de réalité tromper la réalité avec les opérations de construction.



P.20

Dans cette image, il y'a une vétérinaire qui porte une blouse avec son matériel pour soigner une gazelle blessée dans un parc zoologique. Ici, l'image ne complète pas le texte mais fournit par elle-même les éléments nécessaires à la perception qui mène à l'interprétation.

2.4.3. La fonction symbolique

Cette fonction renvoie à la représentation symbolique que chaque image peut avoir, nous distinguons deux types :

Le premier type , lorsque l'image significative laisse signifier une idée commune chez les différents lecteurs.

Et la deuxième quand l'image suggestive exprime une idée abstraite.



P.69

En effet , cette image a une fonction symbolique, elle fait référence à une idée abstraite, le danger des feux pour l'environnement, à savoir la destruction des arbres

2.4.4. La fonction illustrative.

Cette fonction est souvent attribuée à l'image, notamment par rapport au texte écrit ou au commentaire qui l'accompagne, notamment dans le cas du cinéma ou de la télévision.



P.73

Cette image est une représentation visuelle de nature graphique ou picturale dont la fonction essentielle sert à illustrer un texte. L'image est ici composée comme véritable tableau, dans lequel se lit et se résume le contenu.

2.4.5. La fonction narrative

Dans les courtes histoires contenues dans notre corpus, les images comme le texte racontent à travers la mise en scène du décor, des personnages et de leurs réactions, lorsqu'elles prennent le relai d'un récit ou l'accompagnent dans le cas de la bande dessinée.



p.70

Dans cette image, la tortue avance lentement, le lapin court rapidement mais c'est la tortue qui gagne la course. L'image précède ici la narration parce ce que l'apprenant apprendra ce qui s'est passé à la lecture des deux premières lignes. Toutefois, nous pouvons remarquer que cette image a une portée morale, elle exalte la valeur de la persévérance et du courage de la tortue.

2.4.6. La fonction explicative

L'image peut accompagner un texte et se suppléer à lui pour expliquer, garantir de l'exactitude de l'explication.

Elle a alors une valeur de documentation explicative ainsi, souvent, un schéma, une carte, une image, un cliché permettant de saisir plus facilement et concrètement une explication.

Dès l'instant où elle vise à faire comprendre quelque chose, l'image a une fonction explicative. Expliquer c'est donner des raisons pour faire comprendre, elle apporte un complément d'explication, elle aide et facilite la compréhension. Ainsi dans la presse, l'image peut apporter une explication de la cause ou de la conséquence d'un phénomène, explication largement plus parlante et efficace que les mots.



p.97

L'enseignante explique la leçon en classe, elle donne des conseils à ses élèves par des affiches dans le tableau comme fermez le robinet et jetez les ordures dans la poubelle. L'image fonctionne ici sur le mode explicatif et éducatif. Il ne s'agit pas seulement d'expliquer ou d'apporter des connaissances aux apprenants, mais aussi des les éduquer au point de vue moral en leur enseignant par exemple l'économie de l'eau.

3. L'utilisation de l'image en classe de FLE

L'éducation à l'image fait aujourd'hui pleinement partie des missions de l'école même si ses modalités sont encore souvent expérimentales et sa pratique effective très inégale, à l'école maternelle, les images ont depuis longtemps droit de cité comme supports d'échanges oraux ou d'initiation à l'écrit.

L'utilisation de l'image est l'aspect le plus ancien et le plus connu à l'école.

En effet, l'image a pris une place prépondérante dans l'enseignement : l'enseignement de la géographie, de l'histoire, des sciences naturelles et surtout celui des langues étrangères et plus particulièrement le français, qui grâce à l'introduction la méthode audiovisuelle nous pouvons expliquer le code de la langue en employant un autre code le visuel.

En outre, vivre dans un monde foisonnant d'images fait que son exploitation en classe, est de plus en plus importante.

Conçue comme support ou outil pédagogique, l'image, fournie aux apprenants en classe ou accompagnant les textes du manuel scolaire, sert à faciliter aux apprenants leur apprentissage.

3.1. L'utilisation de l'image animée pour l'apprentissage de FLE

Le besoin d'intégrer l'image animée dans le processus d'apprentissage répond à un certain nombre de considération mise en exergue par les approches communicatives, parmi lesquels :

- La nécessité de confronter l'apprenant à de multiples sources d'information audiovisuelle.

Ce processus d'apprentissage offre, en outre l'intérêt de faciliter non pas seulement la mémorisation aussi le « retrieval », c'est-à-dire un réseau de multiples connections entre l'image mentale et la représentation externe qui accélère rapidement la recherche des référents.

- La recherche des moyens permettant de faire interagir l'apprenant dans ces différents cadres, le faire impliquer dans la construction du sens par des recoupements, des rapprochements,...

3.2. Objectifs de l'utilisation de l'image en classe FLE

L'image bénéficie d'une place privilégiée dans l'apprentissage du FLE, d'une part, elle a pour but de sensibiliser les apprenants à recevoir les documents ironiques et d'autre part, de susciter leur intérêt.

La présence de l'image en classe facilite l'apprentissage et surtout l'apprentissage d'une langue étrangère, Elle aide les apprenants à comprendre des notions en langue française.

3.2.1. Données sociologiques

L'omniprésence de l'image dans le monde d'aujourd'hui a conduit à une altération des usages culturels des jeunes en particulier. En effet, beaucoup des gens passent la plupart du leur temps devant la télévision sans prendre conscience que cette situation va influencer sur leur enfants qui eux aussi préfèrent de regarder la télévision au lieu de lire des livres. En face de cette situation, l'école ne peut pas rester en division avec cette évolution sociologique et culturelle, indiquée fortement par la présence des images.

C'est pourquoi il est nécessaire d'exploiter ce support en classe.

De plus, l'image représente un élément « succès » dans l'apprentissage parce qu'elle ne constitue pas seulement une forme d'adaptation habitudes des apprenants, mais elle peut aussi de les faire adapter aux apprentissages, en stimulant leur sens visuel, les attirants et les éblouissants, au même titre que la télévision, mais dans un but éducatif et instructif.

3.2.2. Données psychologies

Comme l'image est considérée comme un moyen d'adaptation aux habitudes culturelles du public, ce support visuel joue un rôle appréciable sur le côté cognitif, Elle peut influencer sur l'esprit et la mémoire de l'apprenant, le rôle que joue l'image fixe dans la mémorisation n'a pas échappé aux éducateurs et aux chercheurs qui ont affirmé la pertinence de ce support dans la mémorisation dans la bâtisse des connaissances.« l'ensemble des résultats obtenus indique que la présentation simultanée du texte et de l'image facilite la construction de la cohérence de la présentation verbale de donc de sa mémorisation »(Legros, Crinon, 2002, p.44)

3.2.3. Données pédagogiques

L'exploitation de l'image en classe de langue étrangère ne doit pas être réalisée loin du langage verbal parce que les analogies existantes entre les deux allocutions (visuelles et verbales) peuvent terminer par des résultats irréguliers. De ce fait « analogie » ne désigne pas, considérer

l'image comme un système équivalent point par point à celui de langage formel, mais la considérer comme une structure générale qui autorise l'apprentissage de FLE par le biais de l'explication et l'illustration.

3.3. L'image source de plaisir

Bien d'arguments militent, aujourd'hui, en faveur de l'utilisation de l'image en classe ; l'argument du plaisir vient en premier lieu, En effet l'image est un support agréable et synonyme de spectacle, ce qui représentait, auparavant un obstacle pour la transmission des informations et des apprentissages car cela risque de perturber l'attention de l'apprenant et de le rendre incontrôlable.

Or, on sait aujourd'hui, que tout processus cognitif comporte une dimension affective qui lui fournit l'énergie nécessaire pour son accomplissement, comme la soulignaient la présence des dispositifs dits distrayant en classe est susceptible d'amener l'apprenant à apprendre sans s'ennuyer car elle suscite son plaisir, éveille sa curiosité, attire et mobilise son attention, de ce fait il ne s'agit, plus de chercher à bannir l'image du monde de l'apprenant, mais plutôt de chercher à définir les méthodes et les ressources pour l'exploiter en classe, afin d'investir son agréabilité et son aspect ludique dans la réalisation des différentes tâches d'apprentissage.

3.4. L'image et motivation des apprenants

Les facteurs affectifs jouent un rôle crucial dans l'apprentissage. Ils ne sont pas liés directement au processus d'acquisition, au sens-cognitif, mais ils y interviennent cette liaison intime de l'affectif et du cognitif n'a pas été ignorée par les pédagogues qui l'on définit comme une source d'intérêt et d'implication baptisée sous le nom de motivation. Celle-ci, évoquée depuis quelques années par enseignants, élèves et chercheurs en éducation, et considérée non seulement comme l'une des causes principales de la réussite scolaire mais aussi la pierre angulaire de tout apprentissage réussi.

C'est pourquoi, L'enseignant a souvent d'une manière ou d'une autre le souci de motiver ses apprenants.

4. L'apport de l'utilisation de l'image dans le développement des compétences orales des apprenants

Les images prennent une place de plus en plus importante Dans l'environnement des élèves. Les images sont principalement utilisées comme support d'enseignement pour développer les compétences orales de l'apprenant qui est un moteur du processus de communication.

L'image permet de créer un lien, voire une connexion entre les différents participants dans une situation communicative sur laquelle ils peuvent discuter, échanger, s'écouter, réfléchir et cela favorise la progression orale des élèves et la capacité de prendre la parole dans un groupe.

Les images créent ainsi un échange de points de vue, d'idées, de positions entre les apprenants et favorisant ainsi l'apprentissage.

En effet, apprendre une langue étrangère, c'est aussi apprendre sa culture. L'apprentissage d'une langue étrangère offre la possibilité de connaître la culture de l'autre tout en approfondissant les connaissances liées à sa propre culture. Elle renforce l'apprentissage dans LA classe de langue et son rôle culturel alors pour apprendre une langue étrangère il est important de déclencher dans sa culture.

Selon Puzet mentionne "découvrir une culture étrangère, c'est aborder un monde sensoriel qui nous Park, avant même les mots de cette culture autre ; c'est être immergé dans un autre univers de formes, de couleurs qui parleront en premier lieu à notre corps" (Puzet, 2003:55)

L'image nous offre aussi l'occasion de connaître la culture du monde.

Toutefois, il ne faut pas oublier que l'image est aussi un art utilisé pour découvrir des émotions.

5. L'importance de l'image dans le manuel scolaire

La présence de l'image en classe facilite l'appropriation des apprentissages, et spécifiquement l'apprentissage des langues étrangères.

En effet, l'importance de l'image réside dans le fait de changer les représentations des enseignants sur l'image, auxiliaire de la langue en la construisant comme objet spécifique d'enseignement et d'apprentissage, de prendre en compte la réalité culturelle des élèves et les connaissances qu'il élaborent hors de l'école par les images et les écrans et de développer l'imaginaire de l'élève et travailler l'articulation écrit /oral /image tant en lecture qu'en production.

L'image développe les compétences des élèves et les conduit vers multiples notions et sens tout en diversifiant les situations en classe.

L'image rend l'enseignement plus concret, l'enseignant présente iconiquement le mot ou le groupe de mots pour accéder au sens.

L'image permet de développer la compétence de repérage de divers types d'images et leurs fonctions dans différents types de textes.

Conclusion

Nous avons essayé dans ce chapitre de nous interroger sur le statut et la dimension iconique de l'image. En effet, nous nous sommes limitées aux concepts basiques de l'approche sémiologique dont nous avons besoin dans notre présent travail.

Nous avons déduit que l'image permet de mettre les apprenants en contact avec la langue. Conçue comme un langage -outil, l'image dans le manuel scolaire permet de saisir le langage verbal. Ce support visuel est un moyen pour illustrer les cours, pour faciliter aux élèves de 5ème année primaire la compréhension des contenus et assurer une bonne motivation pour s'exprimer avec plaisir. L'image occupe ainsi une place privilégiée en didactique des langues étrangères où elle ne cesse d'être un auxiliaire de l'apprentissage des langues.

Nous avons choisi ce cheminement pour relever le statut de l'image en pédagogie et montrer sa place dans le manuel scolaire de 5ème année primaire, son efficacité à aider les apprenants à dépasser leurs difficultés.

Chapitre 2

Les différentes dimensions de l'image

Introduction

L'image est un objet omniprésent et polysémique, elle est présente dans tous les domaines et elle signifie plusieurs sens.

Dans ce chapitre nous allons repérer et analyser les différentes dimensions possibles véhiculées par les images qui constituent notre corpus : culturelle, interculturelle, sociale,...

Nous allons tenter aussi de voir l'apport de ces dimensions sur la formation de l'élève durant son apprentissage du FLE.

1. La dimension culturelle de l'image

1.1. Définition de la culture

Il semble très difficile de saisir la définition de ce concept polysémique.

Étymologiquement, la culture provient du latin « cultura » qui signifie le travail de la terre.

Le sens évolue avec le temps, avec les romains nous passons d'un sens matériel à un sens moral, de cultiver la terre à cultiver les esprits (cultus).

Nombreux auteurs se sont intéressés au concept de culture dans plusieurs domaines.

- Anthropologiquement, la culture ou la civilisation « est cet ensemble complexe qui comprend les connaissances, les croyances, l'art, le droit, le moral, les coutumes et toutes les autres aptitudes et habitudes qu'acquiert l'homme en tant que membre de la société (Taylor, 1871, p.9).

Nous pouvons retenir de cette citation que la culture est tout ce qui est lié à une société et que l'homme l'acquiert et l'assume en tant que membre de la société.

Sociologiquement, la culture ou la civilisation « un ensemble de manières de penser, de sentir et d'agir plus ou moins formalisées qui étant apprises et partagées par une pluralité de personnes, servent, d'une manière à la fois objective et symbolique à constituer ces personnes en une collectivité particulière et distincte » (Rocher, 1992, p.109).

Cette fois la culture apprise et partagée par l'individu lui-même.

En didactique des langues, la culture porte deux composantes différentes l'une de l'autre ; la culture savante et la culture anthropologique.

La culture a été définie par l'UNESCO comme suit : « la culture dans son sens plus large est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre des valeurs, les traditions et les croyances ».

La culture s'agit d'un « ensemble des connaissances acquises » (le petit Robert, 1988)

C'est-à-dire ces connaissances renvoient aux savoirs transmis par l'école aux apprenants qui permettent de développer le sens critique, le goût, le jugement la culture est associée à la connaissance éducation, formation, savoir

La notion de culture est « la capacité à faire des instructions » (Bourdieu, 1979)

Elle est aussi « un ensemble des attitudes, des traits spécifiques qui confèrent à un, peuple particulier sa place originale dans l'univers » (Sapir, 1976, parent, 2005, p.491)

1.1. Les types de la culture

1.1.1. La culture savante

C'est tout ce qui touche l'art, la littérature, le savoir, l'histoire..., nous apprendrons cette culture par les livres, dans les écoles, elle porte une place très importante dans la société.

C'est la culture qui peut distinguer une société d'une autre et elle donne une certaine identité (identité sociale)

1.1.2. La culture anthropologique

Elle se partage par tous les individus, elle s'acquiert par le contact des autres, dès notre première rencontre avec le monde, nous se trouvons dans une famille, une société, un pays dont nous acquérons avec le temps.

Cette culture qui représente notre vision du monde par immersion, imitation, inculcation, exposition.

1.2. La dimension culturelle de l'image dans notre corpus

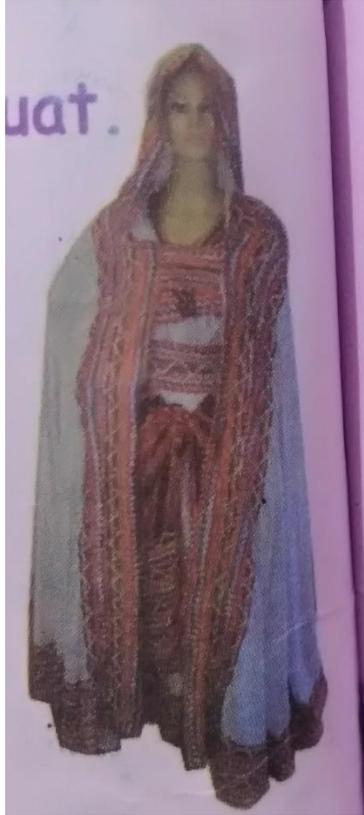
Légitime, nous savons que chaque langue possède sa propre culture, et nous précisons que chaque langue /culture possède ses défenseurs.

Dans le contexte algérien, la classe du FLE se présente comme lieu de rencontre et de confrontation des langues cultures d'échanges et de tensions voulu par les politiques comme un espace de préservation et de défense, croyant que l'institution éducative algérienne observe la formation de la personnalité des apprenants en prenant en charge les valeurs identitaires qui se partagent à travers la notion de « l'algérianité ».

Notre algerianité se manifeste d'abord dans nos habits traditionnels, comme le montre cette image :

- **L'habit traditionnel amazigh**

L'amazighité est la réforme de deuxième génération qui a pour but l'insertion de la dimension culturelle, voire identitaire de l'amazighe dans l'école algérienne.



P.48

La dimension culturelle est apparue ici par cette image représentant la tenue traditionnelle Amazigh, qui est un vêtement traditionnel pour les femmes porté par les berbères en Afrique du Nord.

- **La langue arabe**

Certaines images comportent quelques expressions en arabe classique (p.36.58) et toute une liste de prénoms arabes tels que : Batoule, Leila...



La langue arabe en quelques images, le manuel scolaire (p.36, p.58).

La relation étroite entre la langue et la culture a toujours ouvert de grands débats scientifiques. Cette relation, bien complexe, attire continuellement une attention particulière de la part des responsables du domaine de l'enseignement des langues étrangères.

La connaissance des langues étrangères est un moyen voire même un accès privilégié à d'autres cultures.

« Cette connaissance réveille chez l'apprenant la curiosité de découvrir l'autre, avec sa culture et toutes les particularités qui sont liées à la société » (Beacco, 2000, p.15)

Par cette explication abrégée mais très significative, Beacco nous signale l'impact positif de traiter de la culture dans une classe de langue. D'ailleurs, c'est

A partir des années 80 que la pédagogie du FLE (français langue étrangère) a souligné l'importance de l'approche interculturelle dans la classe des langues, et le fait d'y intégrer la dimension culturelle s'est amplement accru, cet intérêt s'est approfondi grâce aux travaux de différents didacticiens intéressés par la notion de l'enseignement du culturel en classe de FLE dont les pionniers : Louis Procher, Robert Glisson...

Le rapport entre langue et culture ne s'arrête pas seulement à une objectivation de plus en plus forte dans le cadre des apprentissages « La langue est aussi une modalité de l'expression de la culture et un médiateur de l'identité » (Abdallah Partielle, 1991, p.306).

Notamment, dans leur contexte usuel. C'est l'opinion dite « communicative » très majorité aujourd'hui or Il n'est pas possible communiquer en situation de vie sans partager un certain nombre de connaissance et de pratiques culturelles. Toutes les méthodes ont donc développé cet aspect, de façon diverse on peut y ajouter, de manière plus profonde, que la langue est indissociable de la culture, car elles sont d'une même médaille, comme disait E. Benveniste. En effet, toute langue véhicule et transmet, par l'arbitraire de son lexique, de sa syntaxe, les schèmes culturels du groupe qui la parle. Elle offre une version du monde différente de celle offerte par une autre langue.

En effet, dans le parcours de la didactique des langues du FLE, la dimension culturelle de la langue a été rarement prise en compte, mais, avec l'avènement de l'approche communicative dans les années soixante-dix, l'enseignement / apprentissage de la dimension culturelle a été intégré de plus en plus, Ensuite et dans les années qui suivent, et grâce aux flux croissants des échanges internationaux de plus en plus nombreux, la dimension interculturelle a surgi dans le domaine de la didactique des langues et des cultures.

2. La dimension interculturelle de l'image

2.1. Définition de l'interculturel

Selon Claude Clément ; le terme interculturel introduit les notions de réciprocité dans les échanges et la complexité dans les relations entre culture.

Dans le phénomène d'interculturel est affaire de rencontres, du fait qu'il n'existe pas une culture mais des cultures.

D'autre terme est l'ensemble des relations et interactions entre des cultures différentes, générées par des rencontres ou des confrontations, qualifiées d'interculturelle.

A ce niveau, nous pouvons dire que l'Interculturel est une méthodologie de réciprocité et une stratégie d'échange entre deux ou plusieurs cultures, elle est donc une complexité de culture

et de pensées unique ipso facto elle est dynamisée et ce fortifié à travers le rencontre et l'interaction

La notion d'interculturel fait d'avantage appel à une « construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle » (Abdellah Pretceille, 1993, p.21)

Nous continuons dans ce sens, l'interculturel est aussi conçu « comme un choix pragmatique face aux deux multiculturalismes qui caractérisent les sociétés contemporaines » (Carlo M, 1998, Paris)

Cette notion correctement accessible dans le cas de l'enseignement pratique en classe du français langue étrangère avec les apprenants.

La dimension interculturelle se base beaucoup plus sur la partie des aptitudes interculturelles et les compétences existentielles pour que la transmission de l'information soit de l'égal à l'égal.

Principalement, l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères exigent l'existence de l'ouverture culturelle.

La dimension interculturelle est relativement récente dans le domaine des sciences humaines, l'interculturalité est la notion qui permet désormais, d'envisager entre deux interlocuteurs socioculturellement différents, la possibilité de s'ouvrir sur l'Autre tout en gardant son identité d'origine.

L'interculturel est un effet induit par la rencontre de deux cultures, effet qu'il convient d'observer et d'analyser pour réparer les élèves à être citoyens du monde multiculturels et tolérants. Le défi interculturel que doit relever l'enseignant de FLE n'est plus seulement d'enseigner la langue et la culture mais aussi de montrer comment la culture maternelle et/ ou nationale des élèves entre en interaction avec la culture d'un français ou celle d'un locuteur francophone, ceci présuppose pour l'enseignant de FLE d'accepter de se former et de former la connaissance et à la pratique de sa propre culture et de la culture de l'autre.

En classe, il pourrait aider les élèves à réfléchir à ce qu'est la culture, mais il sera surtout le révélateur des implicites culturels qui nous conditionne pour faciliter cette prise de conscience de l'élève, une démarche progressive s'impose.

Il pourrait amorcer ce travail avec des éléments culturels observables et reconnus par tous comme tels (architectures, vêtements, symboles, des thèmes comme les gastronomies, le travail, etc...).

Cette activité donnera aux apprenants l'occasion de découvrir des cultures étrangères en les invitant à se décentrer, à entrevoir et à admettre l'existence d'autres visions du monde.

Le cadre européen (2005 83-84) définit la compétence interculturelle en signalant que « la connaissance, la conscience et la compréhension des relations (ressemblances et différences distinctives) entre le monde d'où l'on vient et le monde de la communauté cible sont à l'origine d'une prise de conscience interculturelle »

2.2. La dimension interculturelle de l'image en didactique des langues

La notion de la dimension interculturelle a été intégrée aux objectifs de l'enseignement des langues par le cadre européen commun pour les langues (CECR).

La base de ce concept est d'une part, les apprenants de langues vivantes peuvent intervenir des relations d'égal à égal avec des locuteurs des langues en question.

D'autre part cette dimension leur fait prendre conscience à la fois de leur propre identité et de celle de leurs interlocuteurs. Et enfin, ce nouveau regard les transforme en locuteurs interculturels qui sauront être capable d'entretenir des relations humaines avec des personnes parlant d'autres langues et appartenant à d'autres cultures.

En conséquent, l'objectif primordial de l'approche interculturelle est de former des apprenants en locuteurs ou des médiateurs interculturels, capables de s'engager dans un cadre complexe et d'un contexte d'identités multiples, et d'éviter les stéréotypes accompagnants.

L'intégration d'une forte dimension interculturelle dans le cadre éducatif est considérée comme un atout qui permet à la revalorisation et l'exploitation des patrimoines culturels humains pour viser non seulement à enseigner la culture de l'autre mais avant tout apprendre comment réussir la rencontre et la reconnaissance de l'autre, comme le dit Martine A-Pretceille « (...l'objectif est donc d'apprendre la rencontre et non pas la culture de l'autre ; apprendre à reconnaître en autrui, (...)) » (Martine Abdallah Pretceille, 2010, P.59)

Cette approche vise aussi à élargir les angles de la perception de l'autre, et le but reste de découvrir l'autre via le plongement au fond de sa culture dans le cadre d'échanges réciproques et la réaction relationnelle en respectant les paramètres des différences.

cette approche consiste à voir dans l'interlocuteur une personne dont le profil reste à découvrir, plutôt qu'un individu simplement porteur d'une identité qui lui a été attribué de l'extérieur.

Cette communication interculturelle se fonde sur le respect des personnes et l'égalité de tous en matière de droits l'homme » Ibid,P.10.

L'application de la dimension interculturelle en didactique de langue exige la nécessité de la continuité d'enseigner et développer la compétence linguistique chez l'apprenant, car l'activisme de la rencontre entre les différentes cultures repose sur la capacité linguistique que chacun devrait l'acquérir lors de la communication.

« (...) un enseignement des langues respectueux de la dimension interculturelle doit d'une part, continuer à permettre à l'apprenant d'acquérir la compétence linguistique nécessaire à toute communication oral ou écrite, de s'exprimer encore une fois, oralement ou par l'écrit comme il l'entend, mais selon des codes linguistiques établis (...) » Ibid,P.10.

Aujourd'hui, l'apprenant a besoin d'un enseignement qui se repose sur la motion de l'ouverture sur les autres cultures, un enseignement qui lui conduira vers une nouvelle vision, un nouveau discours lointain de la haine et de négligence de l'autre. Grâce à ce type d'enseignement, l'apprenant abordera le monde de demain avec une volonté contestable d'inspirer une culture de paix et de dialogue pour briser les barrières qui entravent, la reconnaissance et le respect de l'autre.

L'efficacité de cette dimension est de fournir aux apprenants des terrains motivants à l'action et à l'analyse pour prendre en conscience du rôle de la culture de l'échange, c'est pourquoi une vraie didactique est celle qui s'intéresse à développer la compétence interculturelle chez l'apprenant en touchant au plusieurs profond : ses valeurs, ses croyances, son image de soi,

2.3. La dimension interculturelle de l'image dans notre corpus

Le manuel scolaire a toujours été le support pédagogique le plus proche de l'apprenant. C'est sûr lui que repose toute démarche ou approche didactique malgré les nouvelles technologies de la communication qui ont fini par lui donner un rôle et un fonctionnement autre à l'école et à l'espace d'apprentissage, cet outil joue un rôle incontestable et incontournable.

À travers le manuel scolaire, le discours sur la culture du pays de langue cible se met en interaction avec la culture de l'apprenant.

Espérant que ce savoir se transforme en un savoir-faire culturel, voire interculturel, ou même, en savoir être qui intègrait la compétence interculturelle. A vrai dire, la culture locale et/ou universelle trouve à l'école le principal champ d'action, ainsi, la classe de langue devient un espace où se rencontrent la culture de l'apprenant la culture de la langue de à enseigner. Le livre scolaire en est l'outil privilégié des représentations culturelles et sociales, pour que cultures d'apprentissage et d'enseignement puissent se rencontrer, et que la relation enseignant- manuel se construise face à la culture de l'Autre.



p.80

Dans cette image, nous constatons une interférence entre plusieurs cultures. D'abord, nous commençons par la tenue musulmane de la maman, la robe kabyle que porte la grand - mère, style vestimentaire berbère et traditionnel connu en Algérie et les habits tendance des enfants, à la mode actuelle : des jeans, des jupes, des polos,... .Ensuite, nous remarquons que les enfants jouent à l'européenne, balançoire, toboggan,... . D'ailleurs, la construction de cette aire de jeux et la sortie des familles pour jouer est un signe interculturel et une ouverture sur le monde moderne.



p.42

Cette image de femme exerçant le football, signifie et représente l'ouverture de la femme algérienne sur le sport mondial établissant ainsi une connexion entre les différentes cultures.

En effet, l'objectif principal de ces images véhiculant la dimension interculturelle n'est pas simplement la transmission d'informations au sujet d'un pays étranger donné, le travail autour cette dimension interculturelle se donne pour but d'aider les apprenants à comprendre le fonctionnement des interactions interculturels, de montrer que les identités sociales font partie intégrante de toute relation, de démontrer l'influence de la perception que l'on a des autres et de la vision que les autres ont de vous-même sur la réussite de la communication et d'amener les apprenants à en savoir plus, par eux-mêmes, au sujet des personnes avec lesquelles ils communiquent. .

3. La dimension identitaire de l'image dans notre corpus

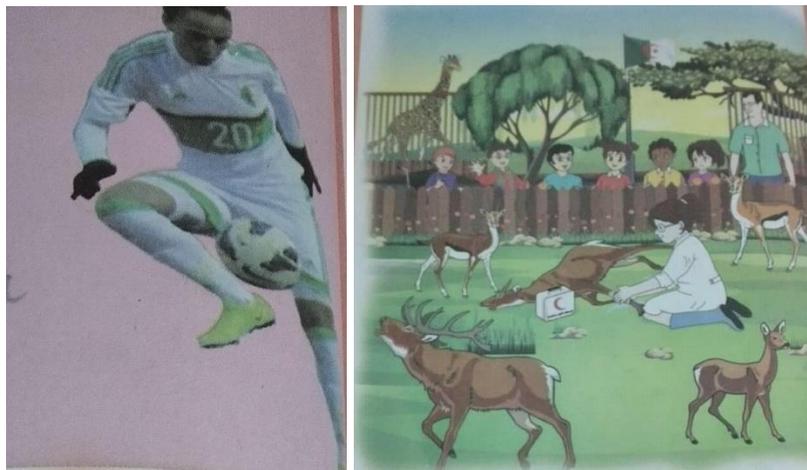
3.1. L'identité algérienne, le drapeau algérien

Dans notre corpus, nous comptons neuf images du drapeau algérien ; (p.12, 20, 23, 30,33 ,39 ,42, 58 et 63).

Dans les places publiques, sur les vêtements, il est présent aussi avec l'image du fenec en trois couleurs : vert, blanc, rouge (p.33).

En effet, le blanc représente la paix, le croissant et l'étoile sont des symboles musulmans.

À l'origine, les trois couleurs du drapeau représentant les trois pays du Maghreb et l'union nord-africaine.



Le drapeau algérien dans le manuel (relativement. P.12,23,33,39,42)

Ces images proposées aux apprenants qui portent le drapeau algérien qui représente derrière ses couleurs et ses symboles la paix et la liberté.

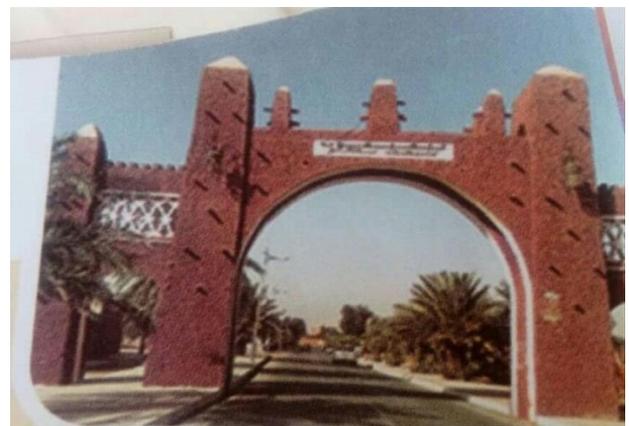
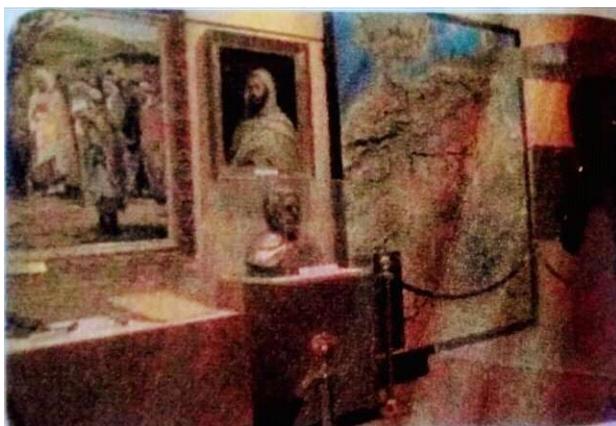
3.2. L'identité arabo-musulmane, figure de Abd El Hamid Ibn Badiss

Aucun texte dans notre corpus ne parle directement de l'histoire algérienne, le projet 2 résume par ses images certaines périodes de notre Histoire à l'instar de l'image suivante :



La broche du musée, livre de cinquième année primaire, p.36.

En effet, ces figures et principalement celle de Abd El Hamid Ibn Badis démontrent notre identité arabo-musulmane.



A travers ces images , l'apprenant voyage dans le temps et lui amènent à découvrir l'Histoire et la civilisation de son pays l'Algérie.

4. La dimension didactique de l'image



P.58

L'image illustre une porte de sensibilisation éducative d'un professeur avec ses élèves, au centre de protection civile. L'enseignant démontre à ses élèves le rôle des pompiers dans leur métier.



p.30

Cette image est présentée comme support à une activité d'expression oral, elle illustre que le livre reste le meilleur outil de lecture et parmi les sources les plus efficaces de la culture, donc c'est une opportunité par laquelle l'enseignant motive ses apprenants à lire et du coup il leur montre les stratégies de la lecture.

5. La dimension sociale de l'image dans notre corpus

Le concept de représentation sociale présent un grand intérêt pour les chercheurs en science sociale. Une question qui se pose naturellement à propos du terme "représentation sociale" est : quelles sont les significations superficielles. Cette réponse selon lui correspond à un critère d'expression qui provoquera d'autres questions.

Pour la deuxième signification de l'objectif social, il s'agit du processus de production des représentations : elles sont produites et engendrées collectivement. Moscovici trouve que cette signification peut être un point d'attaque même si elle mieux définie que la première.

Moscovici décide que la seule vraie signification est la fonction, il estime que définir l'agent qui produit une représentation pour qualifier une représentation de sociale n'est plus justifié. il n'est plus important de savoir qui produit les représentations. le sens du qualificatif social correspond à la fonction qu'il juge la plus importante. Cette fonction contribue aux

processus de formation des conduites et d'orientation des communications sociales, comme le montre ces images ci-dessous qui initient l'apprenant à la vie sociale, à la vie en communauté.

- **Vivre ensemble**



P.31,41



P.46,27

En effet, toutes ces images montrent une cohabitation harmonieuse entre les individus. Jouer, manger, lire ou voyager ensemble se veut une initiative propre à favoriser le vivre ensemble.



P.49

Cette dernière image représente des familles à bord du train, atteignant les hauts plateaux, le train s'est mis à peiner comme une tortue afin de permettre aux voyageurs d'admirer les paysages exceptionnels, défilant au ralenti avec l'apparition de toutes sortes d'animaux : les ânes, des dromadaires, des vachesetc.

- **Vivre solidaire**



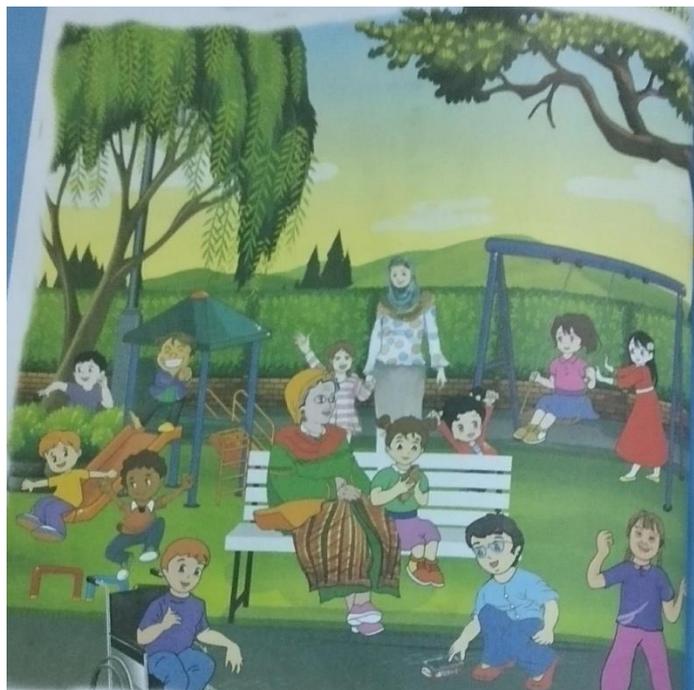


P.59,61,62

Ces images montrant la solidarité entre les gens lors des catastrophes naturelles comme le tremblement de terre ou l'inondation, véhiculent un sentiment humanitaire, lien qui pousse les personnes à s'entraider, relation qui entraîne une obligation morale d'assistance mutuelle. Derrière ces images, l'enseignant mobilise et sensibilise les apprenants à l'importance de ce caractère humain, de la solidarité.

6. La dimension idéologique de l'image dans notre corpus

L'islam est représenté par les images des femmes portant le voile, comme le présente l'image suivante :



P.80

Conclusion

La pluralité culturelle est au cœur de notre vécu social, la diversité des comportements, des valeurs, de modes de vie et des structures familiales a été l'origine des tentatives pour trouver des raccourcis et des consensus afin de réduire la distance entre les groupes ethniques.

Les images avec leurs multiples dimensions ont pour avantage fondamental de véhiculer de diverses valeurs humaines, de différentes idées innovatrices et de mettre l'ensemble des élèves en connexion avec l'Autre différent d'eux.

Conclusion générale

Dans le domaine de l'enseignement/ apprentissage des langues étrangères, ainsi que dans le domaine de la production et la rédaction des histoires orientées vers les petits enfants, il est nécessaire de combiner texte et image . En effet, les images servent de liaison entre le système linguistique de la langue maternelle et celui de la langue cible. Elles ont de ce fait une fonction sémantique, car elles facilitent le transcodage du signe linguistique d'une langue à l'autre, ce qui permet à l'enseignant de ne pas recourir tout de suite à la traduction.

Tout long de notre travail, nous avons tenté de répondre à notre problématique posé auparavant et en confirmant nos hypothèses à partir desquelles nous nous atteignons à l'objectif du travail qui consiste à faire recourt à l'image comme support didactique assurant plusieurs fonctions et véhiculant de multiples dimensions.

En effet, le choix des images dans le manuel scolaire qui constitue notre corpus n'est pas gratuit, elles sont choisies d'une manière pour qu'elles soient représentatives puisque l'image n'a pas seulement une fonction illustratrice ou une dimension iconique mais aussi ce qu'est implicite et inaperçu immédiatement.

De notre travail, il ressort que les images jouent un rôle complexe et qu'elles peuvent avoir différentes fonctions : informative, elle permet de circuler les principales informations qui aident les élèves à appréhender et compléter le sens du contenu, mais aussi, descriptive, comme telle, l'image favorise la participation du lecteur à l'événement en lui plantant le décor et en lui donnant la représentation des personnages, la description scènes.. Parfois, elles véhiculent des valeurs morales, elles ont de ce fait une fonction symbolique. Elles ont aussi une fonction narrative, en mettant en valeur certains passages clefs de la narration. Enfin, nous pouvons repérer une fonction esthétique qui alimentent et traversent les différentes images du manuel , car les gravures sont de toute évidence des œuvres qui demandent un travail soigné et une certaine technique.

En outre, les images que nous avons étudiées sont multidimensionnelles, et leurs dimensions varient selon le texte et son contexte. Lues profondément, les images sont une carte d'invitation à découvrir la culture et la civilisation de soi et de l'Autre. Ces images sont aussi une invitation au voyage, par le texte comme par l'image. Ce n'est peut-être pas un hasard si l'une des photos qui ornent les pages de notre corpus est la salle du musée Cirta de Constantine (voir, p.36).

Tout en tenant compte de ces fonctions et de ces dimensions, les images sont le point de départ des activités proposées en classe, elles sont présentes dans les différents projets, séquences et activités.

Somme toute, la recherche reste encore ouverte et loin d'être exhaustive car certaines fonctions et dimensions n'ont pas pu être repérées. Les images ne sont plus seulement décoratives, elles ne se limitent pas à une simple fonction esthétique et à une simple dimension iconique..

Références bibliographiques

Références bibliographiques

André, D. (1989). *Langue française et nouvelles technologies, l'image animée dans l'apprentissage du français langue étrangère*.

Au zou, Philippe, 2005, *dictionnaire de français*, au zou, paris.

Barthes Roland, *rhétorique de l'image*, en ligne disponible sur <https://www.valeriemoright.net>

Battit, É. Bensimhon, D. (2001). *lire et comprendre les images à l'école*, Retz.

blanchet, P. (2004). *L'approche interculturelle en didactique de FLE, D'UED de didactique du français langue étrangère de 3ème année licence*, université rennes2, haute Bretagne.

Boukous, H. (S.D). *cours de la linguistique 1année licence*, Constantine.

Bourdieu. (1979). *la distinction : critique sociale du jugement*, paris: minuit.

Carlo, M. (1998). *l'interculturel*, paris ; clé internationale.

Charles, P. (2015). Sémiotique archive consulté.

Clanet, C. (1986). *L'interculturel, introduction aux approches interculturelles en éducation en .sciences humaines* , CLA, Toulouse, Fran

Cuq, J.P. (2003). *Didactique de français langue étrangère et second*, clé international, Paris.

Déclaration de Mexico sur les politiques culturelles .(1982, 26juin-6Aout) .conférence mondiale les politiques culturelles, Mexico city .

Deledalle,G.(1990). traduire Charles pierre. *Le signe : le concept et son usage*.TTR,3(1).

Dictionnaire de français Larousse, [www, Larousse.fr](http://www.Larousse.fr)

Dictionnaire de française , 1989, Le petit Robert.

Djilali, O.A .(2018/2019). *La dimension interculturelle de l'enseignement /apprentissage du FLE dans le manuel scolaire de 4année moyenne*, Mostaganem, université de abd el Hamid ben badis.

Ester, L. Elisabeth, p. (2019). *représentations sociales*.

Fougerouse, M.C. (2016). *Une approche de l'interculturel dans l'enseignement, apprentissage du français langue étrangère*, France.

Françoise, M. combes, N. (2005). *précis de didactique devenir professeur de la langue*, Paris.

Gérard, François -Marie & Rœgiers , x, (2003). *Des manuels scolaires pour apprendre*, De Boeck université Bruxelles.

[Http://www.maxicours.com/se/cours.lafonction](http://www.maxicours.com/se/cours.lafonction).

[HTTPS://www.researchgate.net/publication/340887730](https://www.researchgate.net/publication/340887730).

Jean, P. R. (2002). *Dictionnaire actuel de l'éducation*, de jean.

Joly, M. (2002). *L'image et son interprétation*, paris, Nathan, coll., Nathan cinéma.

Joly, M. (2005), *l'image et le signe (approche sémiologique de l'image fixe)*, Armand Colin.

Jovanovic, M. (2016). *L'interculturel en classe : un enjeu constant pour les profs de FLE*.

Kridech A. (sd). *la classe de FLE, un espace interculturel*, université de Mostaganem.

Lamara, Z. (2012/2013). *L'utilisation de l'image comme un support didactique dans la compréhension écrite (cas des apprenants de la 3ème année primaire)*, université sidi Khaled.

Larsson, A. (2016). *L'image comme outil didactique dans l'enseignement du français dans des collèges et des lycées en suédé*.

Le petit robert, 2003, *Dictionnaire de français*.

Mafaz , K. (2016/2017). *la dimension interculturelle dans l'exploitation de l'image en classe de FLE cas des élèves de 3ème année moyenne*, université de Oum el-Bouaghi.

Modjahed , L. (2019). *Guide de l'utilisation du manuel de français 5ap*, l'Algérie.

Mon livre de cinquième année primaire.(2008). EG,O.N.P.s.

Naciri, K. (2019/2020). *le rôle de l'image comme support didactique dans l'apprentissage de l'expression orale cas des apprenants du 5ème année primaire, mémoire de master, didactique, adrar*, université Ahmed Daria.

Nesrine EL-Z. (2017). *pour une image didactique-culturelle dans l'enseignement du FLE à travers l'exploitation des "expressions images"*, université de sana'a, Yémen.

Paulus, Ph. (2002). *langages médiatique, centre audiovisuel de liège, liège*.

Platon cité par Joly .M ,(1993). *Introduction à l'analyse de l'image*, Nathan, Paris.

Preteuille, A.M. (1993). *quelle école pour quelle intégration*, paris: hachette.

pretceille, A.M. (2010). *L'éducation interculturelle*.

Sapir. (1967). Cité par parent, C.(2005). *interculturalité et interdis dans la relation enseignement. Apprentissage didactique des langue culture*, un Elanæ 140, paris Didier.

Saussure, F. (1972). *cours de la linguistique général*, paris : Payot.

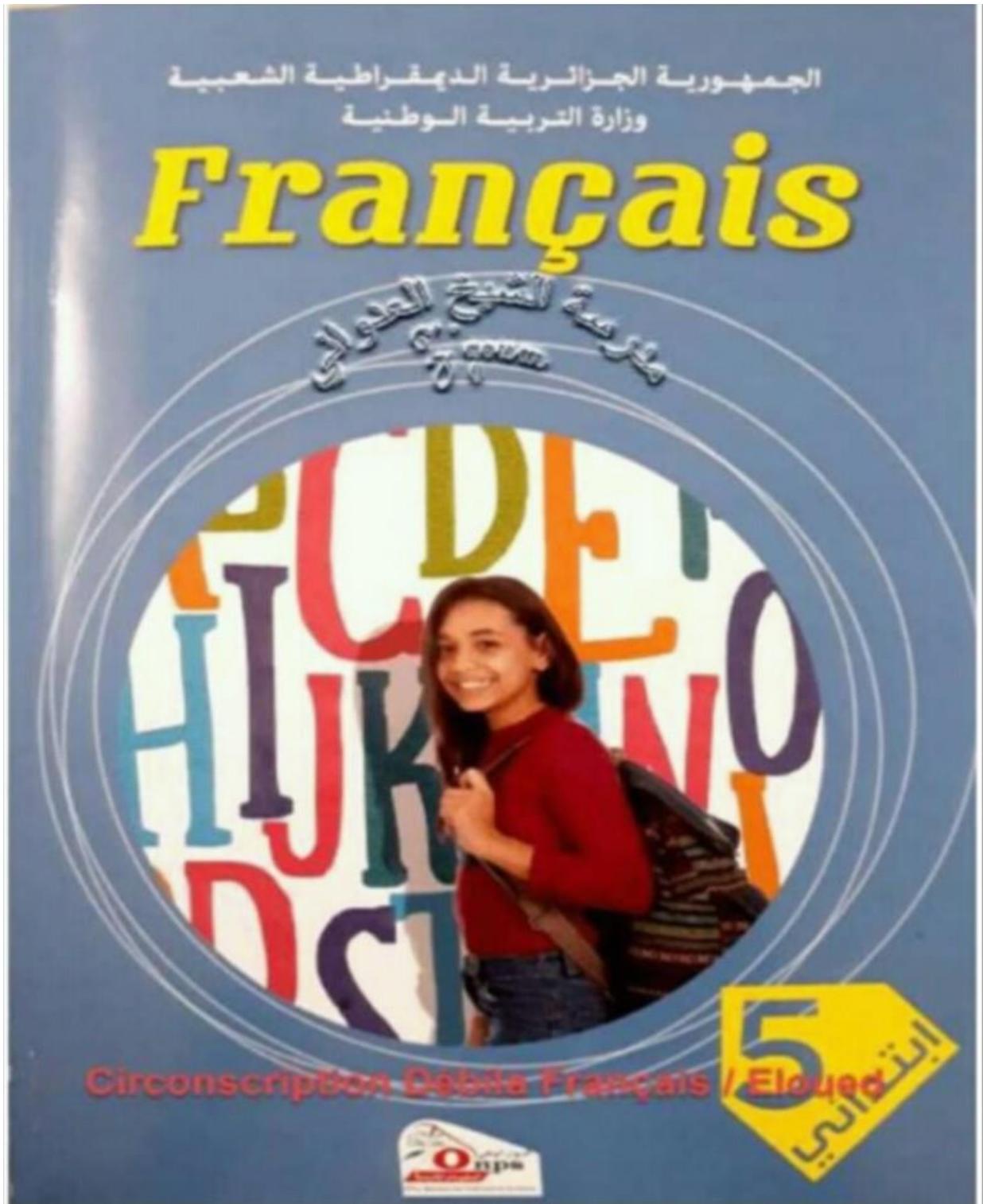
Sylvie , p. (2002). *L'image et la pédagogie dans l'enseignement secondaire*.

Toubeau, y. (S.D). *la lecture de l'image à l'école maternelle*.

Toulouse. (1993). *Introduction aux approches interculturelle et en science humaines*, presse universitaire du Mirail.

Annexes

ANNEXE N 01: Images correspondant à la première et la quatrième couverture du manuel scolaire



مدرسة الشيخ العولاني
ELOUED

Circonscription Débila Français /
ELOUED



ANNEXE N 02 : Images correspondant aux quatre projets du manuel

Projet 1

AU ZOO

Séquence 1 : Pauvre petite gazelle !

Séquence 2 : C'est un vrai fennec ?

*À la fin du projet 1, ensemble ...
nous allons réaliser des posters d'animaux sauvages.*

Circonscription Debila Français/Eloved

مدرسة للتعليم الخصوصي
مسلمة بن عبد الوهاب

Projet 2

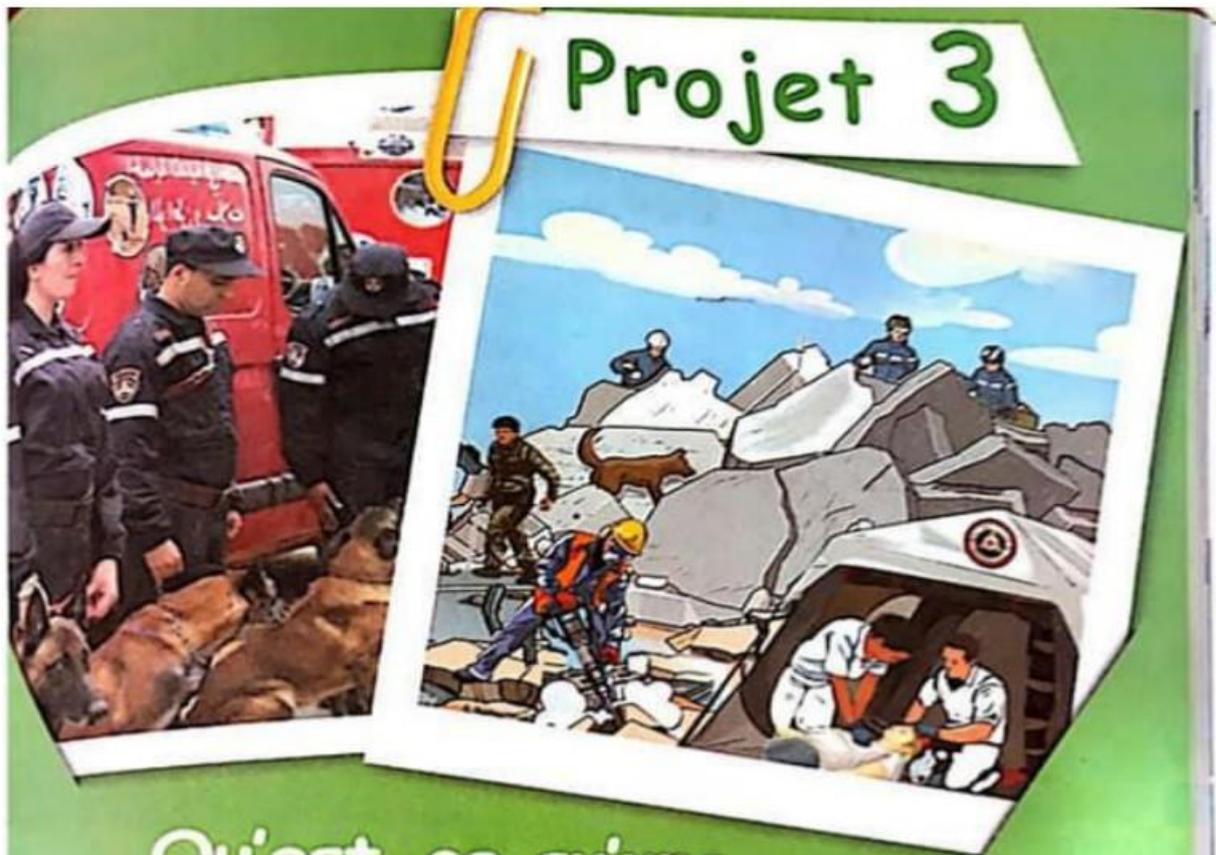


C'est un lieu exceptionnel !

Séquence 1 : Nous allons au musée.
Séquence 2 : Dans le train.

*À la fin du projet 2, ensemble ...
nous allons organiser une visite d'un lieu exceptionnel,
puis nous le présenterons à nos camarades.*

Circonscription Débila Français/Eloued



Projet 3

Qu'est-ce qu'une catastrophe naturelle ?

Séquence 1 : Quand je serai grand.

Séquence 2 : Que devons-nous faire ?

À la fin du projet 3, ensemble -
vous allons réaliser un panneau de photos et de textes pour
expliquer comment agir face à une catastrophe naturelle.

Circonscription Débila Français/ELoued



The image shows a project poster on a blue background. At the top, a white paper strip with a yellow paperclip on the left and Arabic text on the right reads "Projet 4". Below this are two Polaroid-style photos: one of water being poured from a bottle into a glass, and another of hands holding a small globe of the Earth. The main title "Protégeons la nature !" is written in large white letters. Below the title, two white paper strips with a folded edge contain the following text:

Séquence 1 : Pourquoi notre terre est-elle en danger ?
Séquence 2 : Ne gaspillons pas l'eau !

At the bottom, a grey paper strip with a folded edge contains the text:

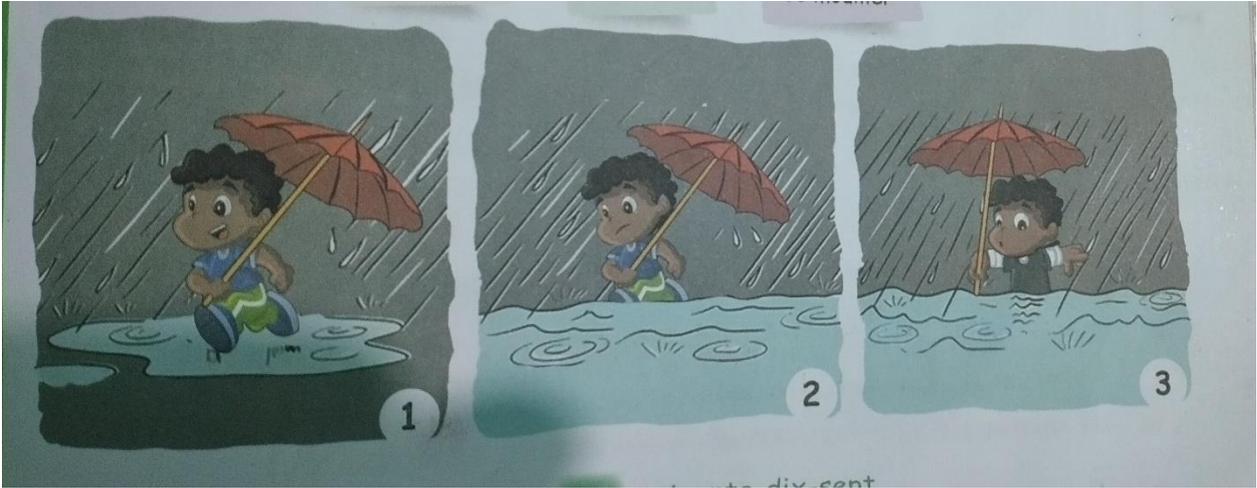
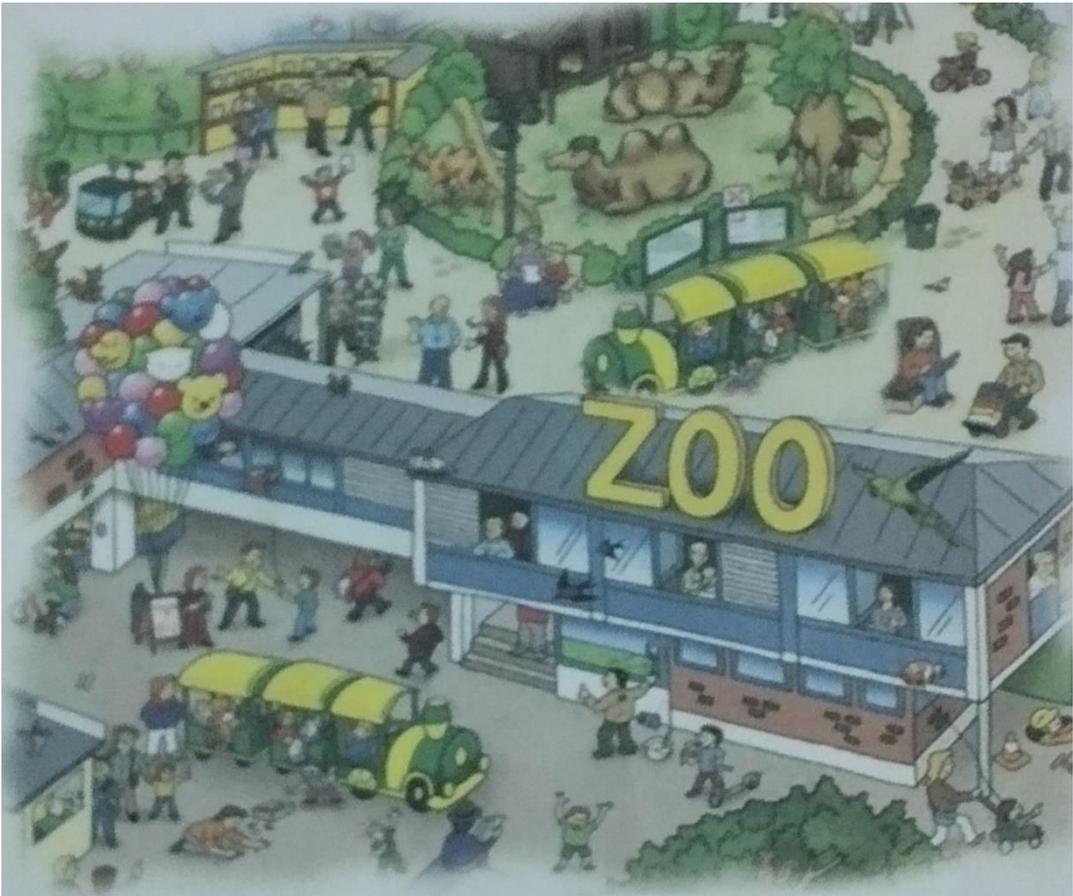
À la fin du projet 4, ensemble ...
Nous allons fabriquer une affiche sous la forme de conseils
pour protéger la nature.

Circonscription Défilé Français/Elouadi

ANNEXE N 03: Autres images du manuel non choisies











Abstract

This dissertation is part of a semiology of the image and is interested in its multidimensionality in the textbook of French in the fifth year of primary school, though his relationship with the text and his contexts.

Our work is composed of two chapters, it is made of a constant coming and going between theory and practice. We think, in fact that these two movements enrich search other mutually. the first chapter is structured around the semiology of the image, particularly its iconic dimension, what vehicle and fdmprresents for the learner.

The second chapter is dedicated to the others different image densities.

Through this study, we wish show that the image is an expressiveness just like the text, its contextualization let's remember multiple dimensions relating to culture, society, ideology.... Helping the learner to grasp meaning in all its magnitude.

Keywords

Semiology, the contextualization of the image, the dimensions of the image, learning, the textbook.

ملخص

تندرج هذه المذكرة في إطار سيميولوجيا الصورة وتهتم بتعدد أبعادها في الكتاب المدرسي للفرنسية السنة الخامسة من المرحلة الابتدائية، من خلال علاقتها بالنص وسياقته.

يتألف عملنا من فصلين، ويتألف من ذهاب وإياب مستمر بين النظري والتطبيقي. نحن نعتقد، في الواقع، أن هاتين الحركتين تثري كل منهما الأخرى.

الفصل الأول حول سيميولوجيا الصورة، ولا سيما بعدها الأيقوني، وما تنقله وتشكيله للمتعلم.

الفصل الثاني مخصص لأبعاد مختلفة أخرى للصورة.

من خلال هذه الدراسة، نود أن نظهر أن الصورة تعبيرية تماما مثل النص، فإن سياقها تجعل من الممكن استدعاء أبعاد متعددة تتعلق بالثقافة، والمجتمع، والإيديولوجي... كما تساعد المتعلم على فهم معنى النص بكل ما فيها من حجم.

الكلمات المفتاحية

علم الأحياء، وضع الصورة في سياقها، أبعاد الصورة، التعلم، الكتاب المدرسي.